

控煙
辦公室

10th
ANNIVERSARY
OF
TOBACCO
CONTROL
OFFICE

週年



電話 Tel: (852) 2961 8823 | 傳真 Facsimile: (852) 2575 8944 |
電郵 Email: tobaccocontrol@dh.gov.hk | 網址 WebSite: www.tco.gov.hk |

The logo features a large teal number '10' with a stylized cigarette and a slash through it inside the zero. To the right of the '10' is the text 'th ANNIVERSARY OF TOBACCO CONTROL OFFICE' in a smaller teal font, and '週年' in a larger teal font below it. To the left of the '10' is the Chinese text '控煙辦公室' in a teal font.

控煙
辦公室

10th
ANNIVERSARY
OF
TOBACCO
CONTROL
OFFICE
週年

目錄

CONTENTS

1	衛生署署長獻辭 MESSAGE FROM THE DIRECTOR OF HEALTH	法例及政策 LEGISLATION AND POLICY	23
3	控煙辦公室主管獻辭 MESSAGE FROM THE HEAD OF TOBACCO CONTROL OFFICE	本地執法 LOCAL ENFORCEMENT	39
5	細說控煙軼事 STORIES OF TOBACCO CONTROL	戒煙服務 TOBACCO DEPENDENCE MANAGEMENT	55
9	顧問團隊 ADVISORY BODIES	煙草稅 TOBACCO TAXATION	65
13	組織架構 ORGANIZATION STRUCTURE	健康推廣 HEALTH PROMOTION	69
15	精英輩出 OUR PEOPLE	香港控煙法例及工作的演變 EVOLUTION OF TOBACCO CONTROL LEGISLATION AND WORK IN HONG KONG	74
17	合作伙伴 ALLIANCES AND PARTNERS	措施評估 EVALUATION	76

衛生署署長獻辭

MESSAGE FROM THE DIRECTOR OF HEALTH



香港特區政府既定的控煙政策，是以循序漸進的方式，不鼓勵吸煙、抑制煙草的廣泛使用，及盡量減低二手煙對公眾的影響。自《吸煙（公眾衛生）條例》在1982年制定，政府從多方面着手，包括透過立法、徵稅、宣傳、教育及法例執行，以達到上述的政策目標。

自2001年成立以來，衛生署的控煙辦公室充分發揮團隊精神，更不遺餘力地推動無煙香港的工作。經歷十年的艱辛努力，香港的成人吸煙率更逐步下降至百分之十一點一的低水平。今年九月初，控煙辦更勇奪公務員事務局的優質服務計劃在執行法例類別的優異獎，成就非凡。

我謹借此十載紀慶，向每位員工及協作伙伴致謝。本人希望各界繼續努力推動控煙，令香港早日成為「無煙城市」！

The Government of the Hong Kong SAR adopts an incremental approach to discourage smoking, contain the proliferation of tobacco use and protect the public from passive smoking to the maximum extent possible. Since the enactment of Smoking (Public Health) Ordinance in 1982, a multi-pronged approach comprising legislation, taxation, publicity, education and enforcement has been adopted to achieve the above policy objectives.

Since the Department of Health's Tobacco Control Office (TCO) was set up in 2001, every colleague serving TCO has strived hard to promote a smoke-free culture. After a decade of persistent effort, the adult smoking prevalence has fallen to a record low level of 11.1%. In early September 2011, TCO received a deserved recognition of winning a Meritorious Award in the Law Enforcement Category of the Civil Service Bureau's Civil Service Outstanding Service Award 2011.

Commemorating the 10th anniversary of TCO, I wish to take this opportunity to express my heart-felt gratitude to all my staff and partners for their staunch support and remarkable achievement. I look forward to the continuing contributions from all sectors of the community in making smoke-free Hong Kong a reality.

林秉恩

衛生署署長
林秉恩醫生
Dr Lam Ping-yan
Director of Health

控煙辦公室主管獻辭

MESSAGE FROM THE HEAD OF TOBACCO CONTROL OFFICE



今年控煙辦公室(控煙辦)昂然邁向十週年，展開另一個新里程。回望過去十載，控煙辦由最初只有寥寥數名兼職員工的團隊，發展成為擁有150多名全職和合約員工的部門。在2001年成立之初，我們的經費非常有限，但至2005年(頒佈法例修訂前)已增至約港幣3,000萬元，而於2011/12年度更達港幣1.13億元。目前控煙辦約有100名執法人員，負責巡查和檢控違例吸煙個案，於2010年共發出約8,000張定額罰款通知書(每張罰款港幣1,500元)檢控違例吸煙人士。

另一方面，世界衛生組織(世衛)制定的《煙草控制框架公約》不但奠下公眾健康推廣的新里程碑，更為國際衛生合作提供了全新的法律框架，而中華人民共和國亦於2005年10月11日簽署公約成為締約國。

與此同時，香港透過世衛建議的MPOWER政策，在控煙工作方面取得重大進展，成績有目共睹。目前香港成人每日吸煙比率為11.1%，創歷年新低，而當中只有兩成男性及3%的女性會每日吸煙。另外，法定禁煙區已擴大至所有室內工作場所及部份室外公共地方，吸煙人士亦可透過綜合戒煙熱線(1833 183)獲轉介使用戒煙服務。2006年的法例修訂也規定圖象健康忠告必須覆蓋煙包正面及背面50%的面積，並禁止報販及小販攤檔等售賣地點展示煙草廣告。為了提高控煙成效，政府更於2009年及2011年兩度調高煙草稅，使目前的煙草稅佔煙包零售價的69%。

隨著吸煙比率逐步下降，控煙工作的重點已轉移至推廣戒煙服務。十年來，控煙辦一直致力凝聚社會力量，攜手共創無煙香港，沿途建樹良多。然而放眼將來，我們必須繼續努力，務求將吸煙比率降至單位，為無煙香港寫下更美好的一頁。

The year 2011 marks a new milestone for the Tobacco Control Office (TCO) as it celebrates the 10th Anniversary. Over the past decade, TCO expands from a handful of part-time professional staff to a current strength of more than 150 full-time and contract staff. TCO budget started from scratch in 2001, and rose to around HK\$30 million in 2005 (shortly before the enactment of the legislative amendments) to the current level of HK\$113 million in 2011/12. At present, TCO has around 100 law enforcement staff to carry out investigations and prosecutions of smoking related complaints. In 2010, around 8000 fixed penalty notices (each worth of HK\$1500) were issued to offenders violating the smoking ban in designated areas.

The World Health Organization (WHO) launched a landmark tobacco control treaty in the form of the Framework Convention on Tobacco Control (FCTC). FCTC represents a milestone for the promotion of public health and provides new legal dimensions for international health cooperation. The People's Republic of China signed and ratified the FCTC on 11 October 2005.

Hong Kong has made great headways into addressing the tobacco epidemic using the MPOWER measures recommended by WHO. The adult daily smoking prevalence stands at an all-time low of 11.1%; with 20% of the men and 3% of women still smoking cigarettes daily. The designated no smoking areas cover all indoor workplaces and some of the outdoor public places. There is a coordinated quit line (1833 183) for telephone referrals on smoking cessation. Pictorial health warnings covering 50% the front and 50% of the back of cigarette packs have been implemented since the last legislative amendments in 2006. Tobacco advertising has been banned at points of sale including newspaper stands and hawker stalls. In 2009 and 2011, there were 2 tobacco tax increases, and the tax now constitutes about 69% of the retail price of cigarettes.

With a declining smoking prevalence, promoting smoking cessation is the top priority in our current combat of the tobacco epidemic. TCO has been leveraging community effort to promote a smoke-free Hong Kong. Over the past decade, TCO has achieved a lot in our tobacco control effort but much more needs to be done to bring the smoking prevalence down to single digits, which is uncharted territory for Hong Kong.

何理明

控煙辦公室主管
何理明醫生
Dr Ho Lei-ming, Raymond
Head of Tobacco Control Office

細說控煙軼事

STORIES OF TOBACCO CONTROL



1 黎潔廉醫生 Dr Cindy Lai
助理署長 (衛生行政及策劃)
Assistant Director of Health
(Health Administration & Planning)

2 黃宏醫生 Dr Christine Wong
前控煙辦公室主管, 2004-2008
Tobacco Control Office,
former Head, 2004-2008

3 林文健醫生 Dr Ronald Lam
前控煙辦公室主管, 2008-2010
Tobacco Control Office,
former Head, 2008-2010

4 何理明醫生 Dr Raymond Ho
控煙辦公室主管, 2010-現在
Tobacco Control Office,
Head, 2010-present



黎：為了加強及協調政府的控煙工作，衛生署於2001年成立了控煙辦。回想控煙辦成立之初只有約10名員工，在江永明醫生領導下，工作主要集中於公眾教育和學術研究。

黃：隨著控煙法例和控煙督察職務的演變，控煙辦執法隊伍於2006年成立，並於短短三年間由34名全職控煙督察增至99名。面對逐漸擴大的團隊，加上修訂控煙法例的工作，當時大家的壓力確實非常大。

林：那一次修訂，覆蓋的範疇很廣，既擴大禁煙區至大部份室內公眾地方，亦加強煙草廣告管制，修改煙包警告，加上隨後加稅和撤銷娛樂場所的禁煙豁免等，可說是自2001年以來本港控煙法例的重要里程碑！

Lai: In order to enhance and coordinate the government's tobacco control efforts, the Department of Health established TCO in 2001. At the beginning, TCO only had a team of 10 members headed by Dr Henry Kong and was primarily engaged in public education and academic research.

Wong: In view of the changes in tobacco control legislation and the duties of Tobacco Control Inspectors, TCO's enforcement unit was established in 2006. The number of full-time Tobacco Control Inspectors surged from 34 to 99 in just three years. With a growing team and the amendment of tobacco control legislation, we were under a lot of stress at that time.

Lam: The amendment involved many areas, such as extending the smoking ban to most indoor public areas, tightening the restrictions on tobacco advertisement and revising the health warnings on cigarette packs. It was followed by a raise in tobacco taxes and withdrawal of the no smoking exemption of entertainment premises. It was one of the most important moments in local tobacco control history since 2001.



黃：法例十月通過，一月實施，可想而知時間多緊逼，連續幾天工作至深宵都是等閒事。

何：當時市民對控煙辦公室期望極高。希望我們盡一切努力減少二手煙對大眾，尤其下一代的傷害。其實同時反對的聲音亦不遑多讓！所以當最後看到修訂於立法會大比數通過，坐在電視機前收看直播的我興奮得跳起！

林：不單你，我也是呢！幸好各位「前輩」為控煙辦打好根基，加上大眾市民、局方和署方的支持，我們隨後的工作才可以順利完成。

黎：業界的支持都非常重要！例如無煙工作間及無煙食肆得到企業和食肆老闆的配合，員工和顧客現在能於室內地方享受清新空氣。

Wong: The amendment was passed in October and implemented in January. With such a tight schedule, we had to work overnight for days.

Ho: The public had high expectation on TCO and hoped that we would minimize the harmful effect of passive smoking to the public, and the youth in particular. In fact, we have received some opposing opinions too. When I knew that the amendment was passed by a majority in the Legislative Council, I was so excited and could not help jumping in front of the television!

Lam: Me, too! Thanks to the solid foundation laid down by our predecessors and the support from the public, the Food and Health Bureau and the Department of Health, so that we could carry out our work smoothly.

Lai: The support from different industries was crucial. For example, with the support of business owners and restaurant owners, employees and customers can now enjoy fresh air in smoke-free workplaces and restaurants.



何：控煙督察都不時向我們反映，煙民大致都守法自律。其實，煙民很多時也是身不由己，被煙癮所支配，所以我們近年加大力度積極協助他們戒煙。有賴社區的參與，現在提供免費戒煙服務的團體已增加不少。

黃：正如控煙辦的宗旨——以循序漸進，多管齊下的策略，透過徵煙稅、立法、執法、宣傳教育和戒煙服務，將煙害減至最低！今年控煙執法隊伍再次獲得衛生署署長嘉許和獲得公務員優質服務獎勵計劃團隊監管/執行服務隊伍獎優異獎，我也替你們高興！

黎：希望在各界通力合作下，「無煙香港」這目標在不久將來可理想達到！

Ho: According to reports from of Tobacco Control Inspectors, most smokers abide by the law. In fact, smokers are overpowered by their addiction. Therefore we have strengthened the quitting services in recent years. With the active participation of the community, there are now numerous organizations providing free smoking cessation services.

Wong: This is exactly the vision of TCO—to minimize the harmful effect of tobacco through progressive and multi-pronged strategies, including the imposition of tobacco taxes, legislation, enforcement, promotion and education, and smoking cessation service. I am happy to see that the Enforcement Unit received commendation from the Director of Health again this year and the Civil Service Outstanding Service Award (Merit in Regulatory/Enforcement Service)!

Lai: With the collective efforts of various sectors, I am sure we can build a smoke-free Hong Kong!

顧問團隊

ADVISORY BODIES

為使本港的控煙工作水平與世界接軌，控煙辦公室邀請各地的控煙專家擔任顧問，聯手開展長遠及全面的策略。在修訂法例和完善戒煙服務等範疇上，本地專家、學術界及非政府組織亦擔當重要的角色。

In order to benchmark with international standards, expertise from around the world were invited to advise on and collaborate in achieving comprehensive and sustainable tobacco control work. Local experts, academia and non-governmental organizations also played a significant role during the development of legislation amendments and scoping of smoking cessation services.

煙草成癮治理國際諮詢小組 INTERNATIONAL ADVISORY PANEL ON TABACCO DEPENDENCE

控煙辦於2008年成立煙草成癮治理國際諮詢小組，就煙草成癮相關的策略及科學研究交流資訊和提供意見。諮詢小組每年於香港舉行會議，評估本港戒煙服務的可達度、社區的接受和參與程度，以及建議如何組織優秀的戒煙專家團隊。

The International Advisory Panel (IAP) was set up in 2008 to exchange information and advise on the strategy and scientific matters relating to tobacco dependence. The IAP met once a year in Hong Kong. Recommendations were made on how we can improve the availability, accessibility, acceptability, community participation for smoking cessation as well as sustain a pool of qualified tobacco treatment specialists.

- Dr Fiona Adshead
Deputy Chief Medical Officer, Department of Health, UK
- Prof Richard Hurt
Director, Mayo Clinic Nicotine Dependence Center, USA
- Dr Antero Heloma
Principal Medical Adviser, National Institute for Health and Welfare, Finland





麥龍詩迪醫生 OBE
亞洲反吸煙諮詢所總監
Dr Judith Longstaff Mackay OBE
Director,
Asian Consultancy on Tobacco Control

榮譽顧問 HONORARY CONSULTANTS OF THE DEPARTMENT OF HEALTH

我們的榮譽顧問致力促進控煙專家與香港特區政府之間的緊密聯繫，為控煙辦公室訂立工作方向。

Our Honorary Consultants steered the direction of TCO and played a pivotal role in strengthening ties among tobacco control experts and the Hong Kong Government.



左偉國醫生 BBS太平紳士
香港吸煙與健康委員會前主席
Dr Homer Tso BBS JP
Ex-Chairman,
Hong Kong Council on Smoking and Health



葛菲雪教授 OBE太平紳士
香港中文大學公共衛生及基層醫療學院院長
Prof Sian Meryl Griffiths OBE JP
Professor and Director,
School of Public Health and Primary Care,
The Chinese University of Hong Kong

煙草成癮治理本地諮詢小組 LOCAL ADVISORY PANEL ON TOBACCO DEPENDENCE

現時大部份的戒煙服務藍本多以西方人為設計對象，故控煙辦於2009年展開先導計劃，尋找切合本港情況的最佳方案，以配合香港戒煙服務日益殷切的需求。本地諮詢小組於2009年成立，負責督導先導計劃及本港的戒煙服務發展。

Most smoking cessation service models available at the time were tailored to the western world. Pilot programmes were initiated in 2009 to explore the best possible solutions with local flavour meeting the increasing demand for quitting services in Hong Kong. The Local Advisory Panel was set up in 2009 to overlook the pilot projects and steer the direction of smoking cessation service development locally.



陳肇始教授
香港大學李嘉誠醫學院
護理學教授及科研總監
Prof Sophia Chan
Professor and Director of Research
School of Nursing
Li Ka Shing Faculty of Medicine
The University of Hong Kong



劉文文MH 太平紳士
香港吸煙與健康委員會主席
Ms Lisa Lau Man Man JP MH
Chairman, Hong Kong Council on
Smoking and Health



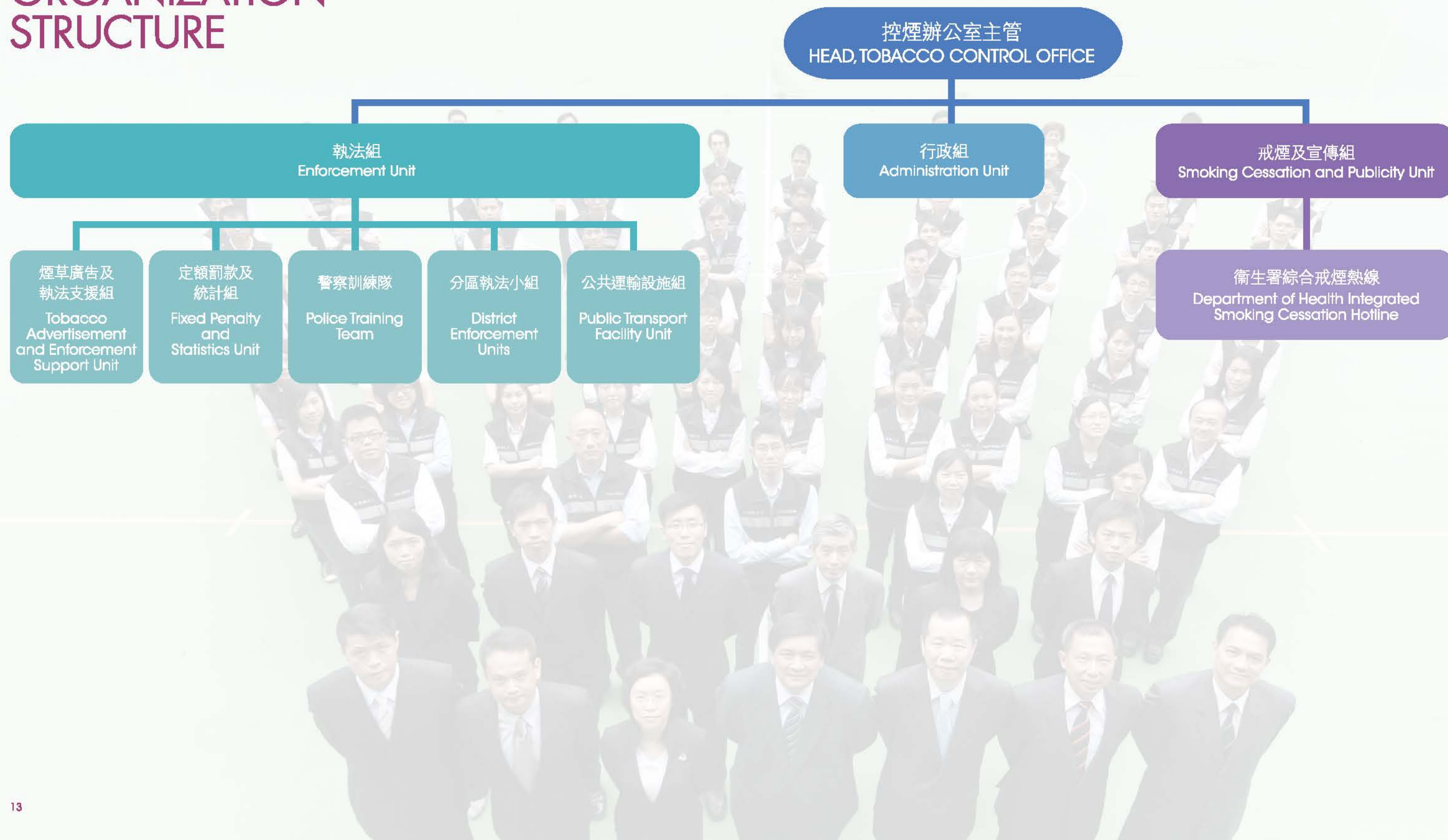
蔡惠宏醫生
香港家庭醫學學院前會長
Dr Gene Tsoi
Immediate Past President,
Hong Kong College of Family Physicians



陳肖齡女士BBS
社會福利署前助理署長
Ms Ophelia Chan BBS
Ex-Assistant Director of
the Social and Welfare Department

組織架構

ORGANIZATION STRUCTURE



精英輩出 OUR PEOPLE

我們優秀的團隊 細味工作的點滴
STORIES FROM OUR MOST VALUABLE ASSETS

自控煙辦執法隊伍建立以來，一直由非公務員合約僱員擔任控煙督察的職務。衛生署在2009年開始分階段把這些崗位轉為公務員職位，我有幸參與當中轉制及聘任工作。在轉制之前，我們一班經過嚴格培訓及富有執法經驗的合約同事，一直都是其他執法部門的首選吸納對象。我們一方面樂於見到同事找到一份有發展的工作，另一方面又要面對人才流失的現實問題。在轉制之後，很高興有新加入的同事，亦有多位合約同事能成功考獲公務員控煙督察職位，甚至有已轉去其他部門工作的舊同事，亦回歸控煙辦的大家庭，大大加強執法隊伍的穩定性及隊員的歸屬感。

Since the setup of Enforcement Team, our Tobacco Control Inspectors (TCIs) had been employed on contract terms until 2009 when these positions were converted to civil service posts in phases. Before the exercise began, our well trained and experienced TCIs had long been the recruitment targets of other law enforcement departments. While we were glad that they had found new career opportunities, we also faced the problem of talent loss. I took part in the conversion and recruitment exercise and was happy to see new members joining and that many colleagues transited to permanent terms successfully and even those who had left returned to our family. This exercise significantly improved the stability of our Enforcement Team and team members' sense of belonging.



吳錫彬 Gary Go
高級行政主任，於2007年加入控煙辦
Senior Executive Officer, joined TCO in 2007

我不吸煙，而且非常支持控煙辦「推廣無煙香港文化，以保障大眾市民的健康」的抱負。在我借調到控煙辦的五個月間，我對控煙督察日常打擊違例吸煙的執法行動印象特別深刻。猶記得一次在旺角與控煙督察一起執法，期間有市民讚揚他們推廣無煙社區的表現，有些則大讚他們的制服設計。身為控煙辦的一份子，看到控煙辦過去十年的傑出成就，我也感到與有榮焉。

Being a non-smoker, I fully support the vision of TCO – to promote a smoke-free culture in Hong Kong so as to safeguard the health of the community. During my 5 months of secondment, I was deeply impressed by the Tobacco Control Inspectors' (TCIs) commitment to their daily enforcement actions against smoking offences. I recalled an occasion when the public commended the good performance of TCIs in promoting a smoke-free society while others admired their smart uniform during an enforcement action in Mong Kok. Being a member of TCO, I also share the happiness and glory for its great achievement during the past 10 years.



柳美欽 Matthew Lau
香港警務處總督察，於2010年加入控煙辦 -
Chief Inspector of Police, Hong Kong Police Force,
joined TCO in 2010



周寶華 Ella Chau
高級控煙督察，於2000年加入控煙辦
Senior Tobacco Control Inspector, joined TCO in 2000

我在控煙辦服務多年，很高興有機會參與不同範疇的工作。在所有任務中，我覺得最有意義而且具挑戰性的就是執法工作。還記得在工作間立法禁煙初期，某機構被投訴有員工在工作間違例吸煙。於巡查當天，機構負責人質疑控煙督察的職權範圍並阻撓我們的執法行動。經過我和同事耐心解釋不合作的法律後果後，對方態度開始軟化並與我們合作。終於，我們在對方多位律師及記者在場的情況下順利完成巡查工作，並向場所管理人闡明法例內容及其權責。經過多年的宣傳教育後，香港市民逐漸認識到無煙工作間的重要性，並樂於與我們攜手合作保障員工的健康。

I have taken up a variety of responsibilities during my years in TCO and I find law enforcement work the most meaningful and challenging. Shortly after the implementation of smoking ban in workplaces, we received a complaint against a company whose employees smoked illegally in their office. On the day of inspection, representatives from the company were reluctant to let us in and challenged our authorities. After our thorough explanation, their stance softened and finally agreed to cooperate with us. In the presence of their company lawyers and reporters, we conducted the inspection and explained to the venue manager the Ordinance and his responsibilities. After years of promotion and education, Hong Kong people now recognize the importance of a smoke free work environment and are more willing to work with us for the betterment of employees.



余小玲 Connie Yu
註冊護士，於2005年加入控煙辦
Registered Nurse, joined TCO in 2005

加入控煙辦的6個年頭裡，我主要處理戒煙熱線的求助個案和查詢。我與無數的戒煙人士或其親友在空氣中連繫，憑藉專業的知識、耐心的聆聽及誠摯的鼓勵，令到不少戒煙者獲得適切的幫助。他們成功戒煙及對我們衷心的答謝，都是我工作上滿足感的由來！在控煙辦工作讓我有許多嶄新的經歷，例如到美國進修戒煙輔導技巧、參與健康教育素材的製作、拍攝電視短片和到公私營機構作健康推廣等經驗均令我獲益良多。

During my 6 years in TCO, I have connected many smokers or their family members to quitting services through our smoking cessation hotline. It gave me great job satisfaction when my clients succeeded in kicking the habit and appreciated my professional knowledge, encouragement and active listening. Life in TCO was full of exciting experiences such as the opportunity to receive overseas training, producing health promotion materials, shooting TV programmes as well as giving health talks.

李子茵 Li Tsz-yan
無煙大使，於2008年加入控煙辦
Smoke-free Ambassador, joined TCO
in 2008

在戒煙診所工作的難忘之處是每天都會遇到不同背景和帶著不同故事的戒煙者到診。一位80多歲的爺爺因吸煙而失去親近孫兒的機會；一位準爸爸為了尚未出生的孩子戒煙；一位媽媽將戒煙的成功與榮耀送給女兒作生日禮物。每當他們遇到困難，我和護士都會花盡心思作適當的輔導。當他們回來探望我並分享戒煙的成果，都令我有「老懷安慰」的感覺！

Every quitter has his own story. It was an unforgettable experience working in smoking cessation clinics where I met quitters from all walks of life – a grandpa in his 80s who had to stay away from his grandchildren because of his smoking habit; a father to be who quitted for his child's health; a mother who celebrated her beloved daughter's birthday with her success in quitting. The nurses and I have always given our best to assist our clients. I felt really contented whenever they returned to share their happiness of staying quit!



陳旭安 Thomas Chan
科學主任，於2006年加入控煙辦
Scientific Officer, joined TCO in 2006

我在控煙辦的主要工作是蒐集科學證據以支持政府推行控煙政策。我在整理資料的過程中得悉香港每年有超過六千人死於因吸煙和二手煙所引致的疾病，對社會造成53億港元經濟損失。看到這些數據，我深刻體會建造無煙環境的重要性。多年來，控煙辦以科學實證為基礎，推動以民為本的控煙工作，我很高興能成為這裡其中一員，參與這項極具意義的工作。

My core duty in TCO is to collect scientific evidences to support the implementation of tobacco control policies. During the research process, I learnt that more than 6,000 persons died of smoking and passive smoking every year, resulting in an economic loss of HK\$5.3 billion. These figures made me recognize the importance of building a smoke-free environment. Over the years, TCO has endeavoured to promote evidence-based and citizen centric tobacco control work. I am grateful to be part of this meaningful mission.



梁子綿 Andy Leung
土地測量師，於2009年加入控煙辦
Land Surveyor, joined TCO in 2009

土地測量師是地政總署的職系，一般是在地政總署內從事測繪工作。2009年我被調派到控煙辦，協助推行露天巴士總站禁煙的工作。策劃此項目極具挑戰。我們在15個月內，為全港當時近130個分佈港九新界各區的露天巴士總站進行現場視察、測量、定立清晰範圍、繪圖、安排刊憲和豎立禁煙標誌。項目進行期間，很高興得到各部門和同事的通力合作，使我們能順利完成工作，令巴士總站使用者能清楚了解禁煙規例。現在大家除可在室內享用無煙空間外，於露天巴士總站亦可以。

I was seconded to TCO from the Lands Department in 2009 to assist in the implementation of smoking ban in open air bus termini. I found it a challenging task as we had to inspect, survey, define boundaries, prepare maps for gazetting and put up no smoking signs in nearly 130 bus termini in the territory in just 15 months. It was the unweaving support from various departments and colleagues which had made this project possible. I am glad to see that the public can not only enjoy smoke free indoor places but also outdoor bus termini now.

合作伙伴 ALLIANCES AND PARTNERS

控煙權威麥龍詩迪醫生曾於1986年《英國醫學雜誌》發表文章表示「對發展中國家而言，政府對控煙工作的承擔十分重要。若缺乏政府推動，控煙工作將難以成功」。回首過去20年，香港特區政府實為控煙倡導者和決策者奠定穩固的根基，帶領我們逐步邁向目標。

Dr Judith Mackay, one of the gurus in tobacco control, once commented in her BMJ submission in 1986 that "Government commitment is crucial in programmes against tobacco in developing countries; without it antismoking efforts are unlikely to be successful". Looking back 20 years later, no one would disagree that the political commitment demonstrated by our Government has indeed set a solid stage for tobacco control advocates and legislators in bringing us steps closer to our vision over time.

政府部門

香港特區政府明白締造無煙環境對兒童十分重要，故當局一直以循序漸進的方式加強控煙工作，抑制煙草的廣泛使用，並盡量保障公眾免受二手煙毒害。除衛生署外，多個公共服務機構都致力遏止煙草的使用。

檢控違例吸煙：

- 警務處
- 食物環境衛生署
- 房屋署
- 康樂及文化事務署
- 各政府物業和禁煙場地管理人

打擊私煙活動、規管煙包的健康忠告及誤導性的描述、減少旅客可攜免稅煙草產品數量：

- 香港海關

規管無煙煙草產品：

- 食物環境衛生署

檢驗焦油量和尼古丁含量：

- 政府化驗所

健康教育與促進：

- 教育局



相片由海關提供
Photo provided by Hong Kong Customs and Excise Department

GOVERNMENT DEPARTMENTS

The Hong Kong Government recognizes the importance of creating a smoke-free environment for our children. Its policy on tobacco control is, through an incremental approach, to discourage smoking and protect the public from passive smoking to the maximum extent possible. Together with Tobacco Control Office, numerous public services joined force against the spread of tobacco use.

Enforce smoking ban:

- Police Force
- Food and Environmental Hygiene Department
- Housing Department
- Leisure and Cultural Services Department
- Venue managers of all Government properties and no smoking areas

Combat illicit trade, enforce requirements on pictorial warning and misleading descriptions and reduce duty-free tobacco products carried by passengers:

- Customs and Excise Department

Enforce ban on smokeless tobacco:

- Food and Environmental Hygiene Department

Monitor tar and nicotine yields:

- Government Laboratory

Health Education and Promotion:

- Education Bureau



香港吸煙與健康委員會 HONG KONG COUNCIL ON SMOKING AND HEALTH (COSH)

香港吸煙與健康委員會是根據《香港吸煙與健康委員會條例》於1987年成立的法定團體。在歷屆和現任主席的領導下，委員會積極參與各項有關控煙的工作，透過向政府或社會服務團體提供有關吸煙與健康的意見，教育市民煙草的禍害，並進行有關吸煙的研究，保障和改善市民健康。委員會透過不同的宣傳活動重點針對年青人的教育計劃，宣揚無煙訊息。

COSH is a statutory body established under its own ordinance in 1987. It has taken up the role as an active player on all issues relating to tobacco control. Under the leadership of their Chairmen, it protects and improves the health of the community by advising the government or any public body on matters related to smoking, educating the public on the hazards of tobacco and conducting research on the harm caused by tobacco dependence. Smoke-free messages are disseminated through their publicity projects and educational programmes targeting youth in particular.



World No Tobacco Day 2011

Regional Launching and Award Ceremony

29 May 2011, Hong Kong



社區伙伴 COMMUNITY PARTNERS

特區政府積極與非政府組織、學術和專業團體合作，加強落實控煙措施。全賴社區伙伴的支持，控煙辦在過去十年才能順利執行控煙工作。

The Government is committed to further enhancing tobacco control policies through closer collaboration with NGOs, academia and professional bodies. Our strong partnership is one of the key elements in the development of effective tobacco control measures in the past decade.

- 亞洲反吸煙諮詢所
- 醫療輔助隊
- 爭氣行動
- 香港醫學專科學院
- 香港牙醫學會
- Asian Consultancy on Tobacco Control
- Auxiliary Medical Service
- Clear the Air
- Hong Kong Academy of Medicine
- Hong Kong Dental Association



- 醫院管理局
- 生活教育活動計劃
- 樂善堂
- PIP 文化產業
- 保良局
- 博愛醫院
- 清新健康人協會
- 香港大學護理學院
- Hospital Authority
- Life Education Activity Programme
- Lok Sin Tong
- Pleasure, Imagination, Play
- Po Leung Kuk
- Pok Oi Hospital
- Quit Winners Club
- School of Nursing, The University of Hong Kong



- 香港大學公共衛生學院
- 香港中文大學公共衛生及基層醫療學院
- 香港醫學會
- 香港防癆心臟及胸病協會
- 東華三院
- 基督教聯合那打素社康服務
- School of Public Health, The University of Hong Kong
- School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong
- The Hong Kong Medical Association
- The Hong Kong Tuberculosis, Chest and Heart Diseases Association
- Tung Wah Group of Hospitals
- United Christian Nethersole Community Health Service

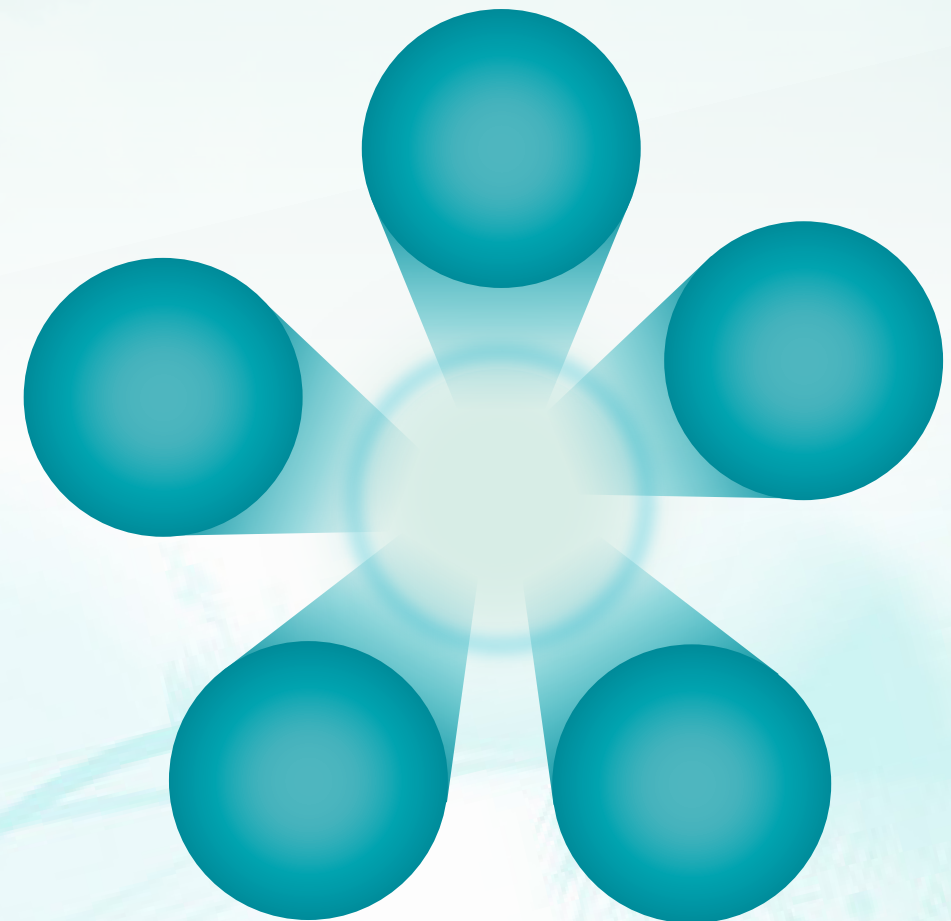


控煙辦五大主要工作範疇

THE FIVE CORE ELEMENTS OF TCO

為進一步加強及協調政府的反吸煙工作，衛生署於2001年成立控煙辦公室(控煙辦)。控煙辦致力透過跨界別合作和動員市民大眾的參與，在香港培育無煙文化。

Tobacco Control Office (TCO) was established under the Department of Health in 2001 to enhance and coordinate the Government's tobacco control efforts. The mission of TCO is to nurture a smoke-free culture in Hong Kong through intersectoral collaboration and community mobilization.



念教育培才秉公益百有餘年



東華三院戒煙綜合服務灣仔總辦事處開幕典禮

恭請 中華人民共和國衛生部副部長黃潔夫教授
香港特別行政區食物及衛生局局長周一嶽醫生 GBS 太平紳士 主禮

